

匯豐銀行 RRSP 一馬當先 勝人一籌

10³/₈%

● 一年定期存款
利率如有更改，恕不另行通知

閣下何必再費神四出比較誰家
註冊退休儲蓄計劃(RRSP)
孰優呢?

匯豐銀行所提供之定期可兌換
RRSP 利率保證比皇家銀行
加拿大帝國商業銀行、滿地可
銀行、豐業銀行、
多倫多道明銀行、
加拿大國家銀行、
加拿大信託、
皇家信託及滿地可信託所
提供者更高。手續費及行政費用
全免。所有存款，不論多少，皆由
全球最大財務機構之一的香港
上海滙豐銀行有限公司無條件
全面保證及承擔。

閣下如有 RRSP 或任何財務上
需要，請駕臨滙豐銀行
任何分行垂詢。

Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行

溫哥華總行 副總裁兼經理 狄樂陶 885 West Georgia Street Vancouver, B.C. (604) 685-1000	加拿大帝國商業銀行 溫哥華分行 經理 范維根 副經理 梁嘉文 601 Main Street Vancouver, B.C. (604) 668-4682	溫哥華華埠分行 經理 李景璇 副經理 何國紹 530 Main Street Vancouver, B.C. (604) 683-9611	溫列治分行 經理 倪顯彬 副經理 梁美蘭 5812 Cambie Street Vancouver, B.C. (604) 325-1868	列治文新華埠分行 經理 姚振文 副經理 孫永亮 #120-8191 Westminster Hwy. Richmond, B.C. (604) 276-8700
---	---	--	---	--



PRO-VISION MAR AGENCIES

威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4

687-8332

專營汽車、房屋、商業、醫療、

貨運、人壽及一切大小保險業務。
具有各種優惠保險，忠誠為顧客服務。

地產及商業買賣物

業管理信用保證。

今期靚盤

保險

地產

- * 溫哥華全新，二房一廳，二浴室
有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃
洗碗機等等，近空中快車，巴士
只售十三萬餘。
- * 十一組柏文，有地下停車場，有
陽台，廿年新，月入\$5,020。
開價\$769,000
- * CD-1 大廈商業地，3465平
方尺，現有廿二年新屋，平過地
價，售\$269,000
- * 一間酒店，有3000尺餐館，
3000尺舖位，業主可保證入息
開價\$2,750,000
- * 華埠一百位餐館，人手問題，現
已停業，好租約，平賣\$38,000
- * 一萬一千尺地，近五千尺商業樓，有租
約，實收入\$30,000開價\$339,000
請電陳任賢 687-8332 324-4018
MICHAEL CHANG

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST

凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

\$168	清蒸金南蟹	式熱菜	喜萬年冷熱盤
美紅福芋絲肉	椒鹽中蝦	椒鹽中蝦	椒鹽中蝦
點豆州游乳肉	炒水扒龍吊燕	炒水扒龍吊燕	炒水扒龍吊燕
雙輝沙飯	斑大蟹會	斑大蟹會	斑大蟹會

\$138	清蜜金紅蟹	式熱菜	北京片皮鴨
紅廣蒸汁絲肉	七彩炒鴨	紅廣蒸汁絲肉	紅廣蒸汁絲肉
豆州海蒜伴炸魚	鮮扒蟹	豆州海蒜伴炸魚	豆州海蒜伴炸魚
沙飯	上子肉肚	沙飯	沙飯

\$58	豉香京時薑花	六和菜
紅絲汁芋都菜	紅絲汁芋都菜	紅絲汁芋都菜
豆苗蒸滑燜炒	豆苗蒸滑燜炒	豆苗蒸滑燜炒
沙飯	沙飯	沙飯

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999



第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1810 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213



憑經驗加創意 看世界遊名勝

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，
配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理。
以創新面貌為閣下提供盡善盡美的各種行程。

大通旅遊 款款特式 · 事事盡心

* 泰國8天精選 \$1,698

暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水
上市場、鄭王廟、鱷魚潭、東芭文化
村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚
島等名勝。

* 星馬泰13天精選 \$2,228

暢覽檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、
雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙
島、曼谷、芭提雅、珊瑚島等地。

* 中國12天精選 \$2,398

暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂
林、廣州及香港。

* 長江三峽15天精選
\$2,998

盡覽上海、昆明、成都、大足、重
慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及
香港之名勝古蹟。

* 歐洲17天精選 \$3,798

遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵
蒂岡、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名
勝。

本公司特聘精通粵、國、英語之旅遊
顧問，代辦一切簽證手續及各類旅遊保
險，並有電腦即時訂機位服務，取價公
道，歡迎查詢。

MARCO POLO GROUP
集團附屬機構

POLO TRAVEL LTD.
大通旅遊

熱線電話：(604) 278-1288

130-4751 Garden City Road,
Richmond, B.C. V6X 3M7
Fax: (604) 278 0183

Fares and prices are
subject to change
without notice.

合時佳果上市

廣西榕縣 沙田柚

清心潤肺 蜜味多汁

食家一定食正宗廣西沙田柚

請認明每個膠袋包裝

福建特產 漳州蘆柑

天然栽植，不用化肥

橘香四溢蜜味多汁

"恭喜發財"禮合庄

送禮自用合時佳果

台山特產 台山椪柑

鬆皮 蜜味 多汁

總經銷：P.K. IMPORTERS 百佳貿易有限公司

TEL: (604)253-2655

FAX: (604)253-2612